



**INSTITUT
EUROPEEN
DES
ITINERAIRES
CULTURELS**



*Présidence luxembourgeoise
du Conseil de l'Union européenne*

Tourisme Culturel: le défi de l'intégration européenne

Programme

**Centre Culturel de Rencontre de l'Abbaye de
Neumünster, Luxembourg**

21 et 22 avril 2005

20 avril

17.00 – 20.30 Arrivée et inscription des délégués

21 avril

08.00 – 08.45 Inscription des derniers arrivés

08.45 – 16.50 **SESSION PLENIERE**

Salle Robert Krieps, Neumünster

08.45 – 08.50 Introduction à la première session. Présidence : Gérard **PHILIPPS**, Directeur des Affaires Culturelles au Ministère des Affaires Etrangères, Grand-Duché de Luxembourg

08.50 – 09.05 Ouverture François **BILTGEN**, Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Grand-Duché de Luxembourg

09.05 – 09.20 Discours du Ministre du Tourisme, Fernand **BODEN**, Grand-Duché de Luxembourg

09.20 – 09.35 Discours de Son Excellence Nikola **KARADIMOV**, Conseiller à la Politique Etrangère du Président de la République de la Bulgarie

09.35 – 09.50 Discours de la représentante du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe Terry **DAVIS** : Gabriella **BATTAINI** Directeur Général, D.G. IV

09.50 – 10.05 Discours de la représentante du Ministre de la Culture de France Renaud **DONNEDIEU DE VABRES** : Catherine **AHMADI-RUGGERI**, Déléguée-Adjointe au développement et aux affaires internationales

10.05 – 10.20 Discours du Secrétaire d'Etat au patrimoine culturel auprès de la Ministre de la Culture de Roumanie, Virgil Stefan **NITULESCU**

10.20 – 10.35 Présentation du projet d'itinéraire des "Pères de l'Europe" (Projet des six pays fondateurs de la CECA) par Gérard **PHILIPPS**

10.35 – 10.50 Café

10.50 – 12.35 Les grands sujets de la rencontre

10.50 – 10.55 Introduction à la seconde session. Président: Michel **THOMAS-PENETTE**, Directeur de l'Institut Européen des Itinéraires culturels

10.55 – 11.05 L'importance de la recherche: le 6e Programme Cadre et le projet PICTURE, Michel **CHAPUIS**, Commission Européenne, DG Recherche

11.05 – 11.20 Le développement durable et le tourisme culturel par Gabor **VERECZI**, Chargé de Programme, Département du développement durable et du tourisme, Organisation Mondiale du Tourisme

11.20 – 11.35 Itinéraire Jules Verne en Roumanie, Janine **MANZANARES-MILIAN**, Centre culturel français de Cluj et Timisoara, Roumanie

11.35 – 11.50 A la pointe des Nouvelles Technologies, Maurizio **FORTE**, Senior Scientist, CNR-ITABC, Istituto per le Tecnologie Applicate ai Beni Culturali

- 11.50 – 12.05 Le tourisme culturel en Hongrie, Bonne pratique de Coopération, Ildikó **SZABÓ**, Chef du Département du Tourisme culturel, Ministère du Patrimoine culturel, Budapest Hongrie
- 12.05 – 12.20 Capitale Européenne de la Culture 2007, Robert **GARCIA**, Coordinateur Général de Luxembourg / Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007
- 12.20 – 12.35 Un projet d'édition pour les Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe, Fernando **CARALT**, Directeur éditorial, Centro Editor PDA, Grupo Planeta, Espagne
- 12.35 – 14.15 Déjeuner**
- 14.15 – 16.35 Etudes de cas et bonnes pratiques**
- 14.15 – 14.20 Introduction à la troisième session. Francesco IANIELLO, Chef d'Unité, Tourisme, Direction I, Direction Générale des Entreprises
Modérateur: (à confirmer)
- 14.20 – 14.35 Les Corridors Culturels du Sud-Est Européen, Todor **KRESTEV**, Professeur d'Architecture, Université de Sofia, Bulgarie
- 14.35 – 14.50 Les Routes de l'Olivier en Méditerranée, Marinella **KATSILIERI**, ethnologue, Chambre de Commerce de Kalamata, Grèce
- 14.50 – 15.05 La Via Regia, Jürgen **FISCHER** et Karlina **FISCHER**, Association Via Regia – Culture for Europe, Erfurt, Allemagne
- 15.05 – 15.20 Une Ctadelle sur le Danube, Hongrie – Slovaquie : Komarom – Kormarno, Istvan **VARGA**, Hongrie
- 15.20 – 15.35 Les Itinéraires culturels dans la Zone balte: King's Road, Thomas **MIELKE**, Directeur du Baltic Sea Tourism Commission, Suède
- 15.35 – 15.50 Saint Martin, Personnage européen, symbole du partage, Antoine **SELOSSE**, Centre européen martinien, Tours, France
- 15.50 – 16.05 Itinéraires culturels en Slovaquie: Gothique, Fer, Eglises en bois et Sainte Elisabeth, Miroslav **BOLDIS** et Kristina **MARKUSOVA**
- 16.05 – 16.20 Le projet d'itinéraire Route Royale, Atlantique Saint-Laurent, Pierre **BÉRUBÉ**, Secrétaire-général de l'Institut Québec-Europe, un patrimoine commun
- 16.20 – 16.35 Le Tourisme culturel et l'expérience de Malte, Maria **CARBONARO**, Ministère du Tourisme et de la Culture, Politique de l'Union Européenne, La Valette, Malte
- 16.35 – 16.40 Briefing for round table sessions
- 16.40 - 16.55 Café**
- 16.55 - 19.45 TABLES RONDES**

Salles: A13, A15, A21 Neumünster

1. Le management de la Qualité
2. Les Nouvelles Technologies
3. Le Recherche et les outils de Management

20.30

Au choix:

- Dîner à la Brasserie

ou

- Visite de Dudelange (Voir le programme en dernière page)

22 avril

08.45 – 10.15 FIN DES TABLES RONDES

10.15 – 10.30 Café

10.30 – 13.00 SESSION PLENIERE

Salle Robert Krieps, Neumünster

10.30 – 10.45 Discours de Ján **FIGEL**, Membre de la Commission Européenne chargé de l'Education, de la Formation, de la Culture et du Multilinguisme

10.45 – 11.00 Les potentialités du tourisme culturel dans la Grande Région, Professeur Heinz-Dieter **QUACK**, General Manager, Europäisches Tourismusinstitut, Université de Trèves, Allemagne

11.00 - 11.30 Un Groupement Européen d'Intérêt Economique pour les Itinéraires culturels, Massimo **TEDESCHI**, Député italien, Président de l'Association des Communes de la Via Francigena, Fidenza, Italie et Vladimir **SIMON**, Directeur du Centre de Consultation pour les Programmes européens, Bucarest, Roumanie

11.30 -11.45 Roberta **ALBEROTANZA**, Direction Générale pour la Coopération culturelle, Ministère des Affaires étrangères, Italie, la Tourisme culturelle en Albanie

Rapports sur les Tables Rondes

11.45 – 11.55 Introduction à la session finale, Guy **DOCKENDORF**, Directeur Général au Ministère de la Culture du Grand-Duché de Luxembourg et Julie **RUSSELL**, Cultural Tourism Coordinator/Cydlynnydd Twristiaeth Ddiwylliannol, Wales Tourist Board/Bwrdd Croeso Cymru, European Cultural Tourism Network United Kingdom

11.55 – 12.05 Le Management de la Qualité

12.05 – 12.15 Les Nouvelles Technologies

12.15 – 12.25 La Recherche et les Outils de Management

12.25 – 12.40 Présentation et décision sur la «Déclaration de Luxembourg» (Propositions pour le Conseil des Ministres et les Présidences à venir) Michel **THOMAS-PENETTE**

12.40 – 12.45 Les étapes suivantes sous la Présidence de la Grande-Bretagne, Julie **RUSSELL**

12.45 – 13.00 Conclusions: Octavie **MODERT**, Secrétaire d'Etat à la Culture, à l'Enseignement Supérieur et à la Recherche, Grand-Duché de Luxembourg

13.00 Fin de la réunion

14.00 – 18.30 Visites optionnelles (Voir programme à la dernière page)

PROGRAMME DETAILLE DES TABLES RONDES

Management de la Qualité

Président (à confirmer)

Modérateur : Antonio **BARONE**, HE.TE. (HEritage & Tourism Engineering) Sicile, Italie

Secrétaire: Fanny **EGRETAUD**, Institut Européen des Itinéraires culturels

Etudes de cas :

Catherine **ROTH**, Directeur de la Culture, du Patrimoine culturel et naturel, Conseil de l'Europe: Un label de qualité fondé sur les valeurs : les Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe

Alain **COLLIN**, Président, Association Les plus beaux villages de Wallonie, député permanent Province de Namur, Belgique: Les plus beaux villages de la Terre – Coopération entre l'Europe de l'Ouest et de l'Est.

Jean-Pierre **KRAEMER**, Président de la Commission Nationale pour la Coopération avec l'Unesco, Luxembourg: Site du patrimoine mondial : Ville de Luxembourg : vieux quartiers et fortifications

Cristina **YANEZ**, Responsable du Patrimoine, Andorre: La Route du Fer dans les Pyrénées

Michel **PERRON**, Directeur général, Société des Musées québécois, Montréal, Québec, Canada : Le management de la qualité pour les produits de tourisme culturel

Hanspeter **SCHNEIDER**, Via Storia Zentrum für Verkehrsgeschichte, Suisse: Chemins de pèlerinage en Suisse

Nese **CAKIR**, Coordinatrice culturelle et patrimoniale: Gap Project, Turquie

Stein **THUE**, Relations extérieures, Ville de Trondheim, Norvège: routes de pèlerinage en Norvège

Valentina **ZUCCHI**, Musei per i Ragazzi, Florence, Italie: L'interprétation du patrimoine pour les jeunes touristes.

Nicolas **LUCAS**, Directeur Adjoint du Centre de Culture Européenne, St Jean d'Angély, France: Les jeunes et le patrimoine culturel, un défi pour la Grande Europe.

Giovanni **BUTTIGIEG**, Euro-Mediterranean Youth Platform, Malte: La Coopération dans l'Euro-Med Région et le Patrimoine culturel

Myriam **PUTZEYS**, Manager, Agence Nationale Jeunesse, Grand-Duché de Luxembourg: Youth in Action 2007 – 2013

Piero **RAVAIOLI**, Membre du Conseil, Conseiller pour les Affaires Européennes, Europa Nostra, La Haye Pays-Bas : Quelle est l'importance du patrimoine culturel pour le tourisme européen ? le point de vue de la société civile.

Nouvelles Technologies

Président et introduction: Jean-Louis **LUXEN**, Ancien Secrétaire Général de l'ICOMOS, Président de Culture, Héritage & Développement - International, asbl, Belgique

Moderator: TBA

Secrétaire: Insa **HUGO**, Institut Européen des Itinéraires Culturels

Etudes de cas:

Daniel **PLETINCKX**, Coordinateur - Nouvelles Technologies et programme EPOCH, ENAME Centre, Belgique : le programme EPOCH : les technologies de l'Information et de la Communication pour le patrimoine culturel

Daniele **CASPRINI**, Webmaster de l'Assoziazione dei Comuni, Fidenza, Italie : le site web de la Via Francigena.

Dori **TERCEDOR** et Julia **SAIZ-PARDO**, Fondation Al Andalus, Grenade, Espagne. Le site web des itinéraires Al-Andalus

Sorina **CAPP**, Directeur-Adjoint, Institut Européen des Itinéraires culturels : intégration du portail de l'Institut Européen des Itinéraires culturels et de la Grande Région. En coopération avec Frank **THINNES**, Projet E-Bird, responsable du portail culturel de la Grande Région.

Jean-Michel **SANCHEZ**, Réalisateur et Responsable des Projets, ENSAM de Cluny, France, le projet Maior Ecclesia, reconstruction virtuelle d'une église disparue.

Siegmar **BRINGEMEIER**, P.DG (Business Management Chairman) CASA Digital, Aix-la-Chapelle, Allemagne: Visite d'Aix-la-Chapelle avec un téléphone mobile – un outil moderne pour le tourisme culturel

Patrick **VICÉRIAT**, Président de l'Association française des Experts scientifiques du Tourisme : le Tourisme et les Nouvelles Technologies : systèmes d'information mobile et services.

Laura Garcia **VITORIA**, Réseau européen des Villes Numériques et Présidente de l'ONG ARENOTECH : Les Villes de la Connaissance

Alexandru **POPESCU**, Président de l'Association "Mioritics", Coordinateur du site "dor de duca": les nouvelles technologies et le tourisme culturel actif en Roumanie, le défi de l'intégration dans

Recherche et outils de management

Président et introduction : Richard **PRENTICE**, interprétation du patrimoine et tourisme culturel, Université du Sunderland, Grande Bretagne

Modérateur : Jacques **TELLER**, LEMA, Liège Belgique

Secrétaire : Elisabeth **DUMONT**, LEMA, Liège Belgique

Etudes de cas :

Assumpcio **HOSTA**, Directeur, Red de Juderias, Girona, Espagne: mieux connaître les touristes culturels

Julie **RUSSELL**, Coordinateur tourisme culturel / Cydlynnydd Twristiaeth Ddiwylliannol, Conseil du Tourisme du Pays de Galles / Bwrdd Croeso Cymru, le Réseau Européen du Tourisme culturel

Krassimira **PASKALEVA**, Institut für Technikfolgenabschätzung und Systemanalyse, Karlsruhe, Allemagne et Miloš **DRDÁCKÝ**, Academy of Sciences of the Czech Republic Advanced Research Centre for Cultural Heritage Interdisciplinary Projects, Prague. Le programme PICTURE : impact du tourisme culturel sur l'économie et les valeurs sociales.

Bilyana **RAEVA**, chargée de projet, Eurocities, Belgique

Margaret **SUTHERLAND**, chercheur, School of Architecture, Queens University Belfast : Tourisme culturel dans les régions de conflits : l'expérience de l'Irlande du Nord

Tomke **LASK**, Directeur, Laboratoire d'Anthropologie de la Communication, Université de Liège, Belgique: le Tourisme culturel en Asie comparé à l'Europe : Vietnam, Laos et Bali

Seppo **AHO**, Vice-Doyen, Faculty of Business and Tourism, University of Lapland, Finlande, Professeur de Tourisme, Vice Président du Finnish National Union of Cultural Societies et Président de European Lapland, Aspects du Tourisme culturel pour l'intégration européenne: de l'enseignement à la constitution d e réseaux, considérations conceptuelles et méthodologiques

Florence **VITI-BERTIN**, Méditerranée Développement 21 – UNESCO : le Tourisme culturel et le réseau de développement de l'UNESCO et ses activités comme facteur d'intégration européenne

Phil **LONG**, CTCC Sheffield Hallam University, Royaume Uni: le tourisme et les événements et fêtes culturels, Marketing, Management et Développement

Jean-Paul **MINVIELLE**, Institut français de Recherche pour le développement (IRD), Université Saint Quentin des Yvelines, Université de Sousse, Tourisme culturel en Tunisie, un grand potentiel d'avenir

Matthias **RIPP**, Conseil municipal de Bamberg, Allemagne: prise en compte des stratégies de conflits dans le domaine du management du patrimoine et du tourisme culturel. L'exemple de Bamberg

PRECISIONS

La Déclaration de Luxembourg

En conclusion de la rencontre, la Présidence luxembourgeoise souhaite proposer un certain nombre de recommandations pour qu'elles soient transmises et prises en compte par les présidences suivantes de manière à ce que le Commission Européenne assure la promotion d'une politique commune en terme de tourisme culturel eu égard à :

- La poursuite de l'amélioration du processus d'intégration des nouveaux états membres,
- Au fondement du tourisme culturel sur des critères de qualité,
- Au renforcement de la recherche appliquée en ce qui concerne les outils de management et de bonne gouvernance qui manquent encore à ce secteur,
- A une prise de conscience de l'importance cruciale des nouvelles technologies de l'information et aux meilleures initiatives qui favorisent une réelle connaissance du patrimoine avant et après la visite,
- A l'importance de la diversité culturelle et du développement durable, nécessaires à limiter les conséquences du tourisme de masse,
- Au nouveau dialogue entre les programmes de l'Union Européenne et du Conseil de l'Europe.

Fête des Itinéraires culturels

Cette réunion se tient pendant la Fête des Itinéraires culturels, du 19 au 25 avril 2005. Parmi les autres événements :

- 19 et 20^e avril : Réunion du Consortium du projet PICTURE
- 20 avril au soir, ouverture officielle des nouveaux bureaux de l'Institut Européen des Itinéraires culturels à Neumünster
- 20 avril en soirée: Nuit grecque. Musique et produits de la Grèce.
- 23 et 24 avril: réunion annuelle du Réseau de l'Itinéraire du Patrimoine migratoire
- 24 et 25 avril : célébration du Traité d'adhésion de la Roumanie et de la Bulgarie

Visite à Dudelange

La visite comprend:

- Le Centre de Documentation des Migrations Humaines
- Le "Bassin minier", "Forge du Sud", berceau de l'ARBED, géant de l'industrie sidérurgique et le phénomène de restructuration industrielle. La ville de Dudelange a décidé de se donner une nouvelle identité en investissant dans la qualité de vie et la culture. Première ville du Luxembourg a employer un directeur de la Culture, elle comporte de nombreuses galeries d'art, un Centre National de l'Audiovisuel, ainsi que de C.D.M.H.
- Apéritif à la Galerie Dominique Lang et visite de l'exposition Sonja Roeff, jeune artiste luxembourgeoise inspirés par ses voyages à l'étranger
- Buffet froid à la Gare-Usines et exposition de cartes postales sur la présence juive entre la Meuse, la Moselle et le Rhin.

Visite optionnelle

Prière de s'inscrire. Les visites du 22 avril après-midi :

- 15.00 Départ de Luxembourg - Grund pour Echternach
- 15.45 Visite guidée de la Ville abbatiale fondée au 7e siècle par le missionnaire anglo-saxon Willibrord, visite du tombeau de Saint Willibrord et de la crypte mérovingienne
- 16.45 Retour à Luxembourg, capitale du Grand-Duché, visite du centre ville

Possibilités d'exposition

Pendant toute la semaine il est possible de proposer des affiches ou des posters sur les projets d'itinéraires culturels à l'Abbaye de Neumünster. Prière de contacter les organisateurs.

Des tables seront à disposition pour la distribution de brochures et documents d'information. Prière de prévenir les organisateurs en avance à propos de l'envoi et de la réception de ces documents (pas plus tard que le 16 avril).

Traduction

Toutes les sessions plénières sont traduites en Anglais, Français et Allemand. Les tables rondes seront traduites dans au moins deux de ces langues, selon les besoins.

Prière de noter:

Au moment de la diffusion de ce programme, certaines interventions ne sont pas encore confirmées. Les organisateurs se réservent donc le droit de modifier l'ordre du jour.